

*Col·loqui internacional*

# CULTURA ESCRITA CORTESA A LA CORONA D'ARAGÓ



**11 i 12 d'abril de 2024**

**Universitat de Girona - Facultat de Lletres  
(Capella del Roser)**



Agència  
de Gestió  
d'Ajuts  
Universitaris  
i de Recerca



MINISTERIO  
DE CIENCIA, INNOVACIÓN  
Y UNIVERSIDADES



AGENCIA  
ESTATAL DE  
INVESTIGACIÓN



Generalitat de Catalunya  
**Departament de Recerca  
i Universitats**

Universitat de Girona  
**Institut de Llengua  
i Cultura Catalanes**

Universitat de Girona  
**Departament de Filologia  
i Comunicació**

Universitat de Girona  
**Consell Social**



## Dijous 11 d'abril

9.00-9.30 h. Inauguració i salutacions institucionals

### **Sessió 1 - La lírica als inicis de la cultura vernacla escrita**

Presideix Anna Radaelli (Universit  di Roma - La Sapienza)

9.30-10 h. **Miriam Cabré** (Universitat de Girona)

*Consideracions sobre els testimonis antics de la lírica a Catalunya*

10-10.30 h. **Fabio Barberini** (Universitat de Girona)

*El cançoner trobadoresc f i Catalunya*

10.30-11 h. Pausa-caf 

11-11.30 h. **Marina Nav s** (Universitat de València)

*Mise-en-page de les glosses occitano-catalanes*

11.30-12 h. **Courtney J. Wells** (Hobart and William Smith Colleges)

*El domini del cant: cultura escrita cortesa a Les regles del trobar de Jofre de Foix *

12-12.30 h. Debat

12.45-13.45 h. Visita guiada a l'Arxiu Històric de Girona

14-15.30 h. Dinar-càtering

### **Sessió 2 - La impressió de Tirant lo Blanc (València, 1490)**

Presideix Lluís Cabré (Universitat Aut noma de Barcelona)

16-16.30 h. **Albert Lloret** (University of Massachusetts)

*La impressió per formes, l'ordre de treball i els problemes de la numeració de capítols*

16.30-17 h. **Jaume Torró** (Universitat de Girona)

*La disposició del text sobre la p gina i la divisió en capítols*

17-17.30 h. **María Dolores Díaz de Miranda**, O.S.B.

(Fundación Casa Ducal de Medinaceli)

*Metodologia aplicada para estudiar el papel de la primera impresión del Tirant*

17.30-18 h. Debat



## Divendres 12 d'abril

### Sessió 3 - L'espai occitanocatalà més enllà de la lírica

Presideix Marta Marfany (Universitat Pompeu Fabra)

9-9.30 h. **Antonietta Cacciapuotti** (Universit  di Siena)

*Qualche riflessione sul codice della redazione corta delle Leys d'Amors nel contesto occitano-catalano*

9.30-10 h. **Marjolaine Raguin** (Universit  de Toulouse II: Jean Jaur s)

*Traces catalanes de la littérature narrative occitane au XIII<sup>e</sup> siècle*

10-10.30 h. Pausa-caf 

10.30-11 h. **Camilla Talfani** (Universitat de Girona)

*L'abreujament de la Navigatio de Sant Brand  i la seva tradició entre Catalunya i Occitània*

11-11.30 h. **Francesc Tous** (Universitat de Girona)

*Les traduccions catalanes dels Disticha Catonis i la seva transmissió manuscrita*

11.30-12 h. Debat

12.15-13.45 h. Visita guiada a l'Arxiu de la Catedral de Girona

14-15.30 h. Dinar-càtering

### Sessió 4 - El pas del manuscrit a la impremta

Presideix Lola Badia (Universitat de Barcelona)

16-16.30 h. **Xavier Renedo** (Universitat de Girona)

*Problemes textuais de l'edició del Viatge al Purgatori de sant Patrici (Tolosa, 1497) de Ramon de Perellós*

16.30-17 h. **Rafael Ramos** (Universitat de Girona)

*La autocensura del Amad s impreso*

17-17.30 h. **Ana Pairet** (Rutgers, The State University of New Jersey)

i **Sadurní Martí** (Universitat de Girona)

*El Livre des saints anges de Francesc Eiximenis (Ginebra, 1478) i la impremta en franc s*

17.30-18 h. Debat



El col·loqui vol servir com a espai de debat i reflexió entorn de l'aparició i desenvolupament d'un model de cultura escrita cortesa a la Corona d'Aragó entre els segles XIII i XV a partir d'alguns dels resultats del projecte *Cultura Escrita Cortés en la Corona de Aragón: materialidad, transmisión y recepción* (PID2019-109214GB-I00). Es tracta, per descomptat, d'un model que no és únic ni inalterable, sinó que presenta manifestacions diferents segons els gèneres literaris i els mitjans de reproducció emprats: manuscrits i impresos. Tampoc no es circumscriu a les fronteres lingüístiques, ja que trobem lírica catalana i castellana copiada a Nàpols, lírica occitana francesa i castellana copiada a Catalunya, prosa narrativa catalana i castellana impresa a França o a Itàlia... Tots aquests factors, que marquen l'evolució de les formes culturals durant els segles estudiats, requereixen una anàlisi des de perspectives transversals, com demostren alguns dels casos que s'analitzaran.

## Comitè científic

Stefano Asperti (Universit  di Roma - La Sapienza)

Lola Badia (Universitat de Barcelona)

Pedro M. C tedra (Universidad de Salamanca)

Fulvio Delle Donne (Universit  degli Sudi della Basilicata)

Anna Radaelli (Universit  di Roma - La Sapienza)

María Isabel Toro Pascua (Universidad de Salamanca)

## Comit  organitzador

Miriam Cabré (Universitat de Girona)

Sadurní Martí (Universitat de Girona)

Rafael Ramos (Universitat de Girona)

Xavier Renedo (Universitat de Girona)

Jaume Torró (Universitat de Girona)

## Secretariat

Eduard G mez (Universitat de Girona)

Guillem Teixidor (Universitat de Girona)

Ivan Vera (Universitat de Girona)



Generalitat de Catalunya  
Departament de Recerca  
i Universitats

Universitat de Girona  
Institut de Llengua  
i Cultura Catalanes

Universitat de Girona  
Departament de Filologia  
i Comunicació

Universitat de Girona  
Consell Social